

# Grandir dans la foi en écoutant la Bible





## Qui est SIL Cameroun ?

SIL Cameroun est affilié à SIL International, une organisation confessionnelle à but non lucratif, dont l'objectif est de servir les communautés linguistiques du monde entier. Depuis 1969, SIL Cameroun travaille en partenariat avec les communautés linguistiques du Cameroun et de la Guinée équatoriale en renforçant leurs capacités par le biais de la recherche linguistique, la traduction, l'alphabétisation, l'éducation multilingue qui se base sur les langues locales et la mise au point de supports pour l'enseignement dans ces langues. SIL Cameroun met aussi un point d'honneur à la collaboration avec le gouvernement camerounais, le ministère de l'éducation, les universités, les ONG et les Églises.

## Qui est Wycliffe Suisse ?

L'association Wycliffe Suisse est une organisation chrétienne d'utilité publique. Établie en 1964, elle fait partie d'un réseau de plus de 100 organisations au service des communautés linguistiques dans le monde entier: l'Alliance Wycliffe Mondiale. Cette Alliance compte 12 000 collaborateurs expatriés et nationaux dans plus de 60 pays, dont environ 90 collaborateurs de Wycliffe Suisse qui travaillent dans 30 pays sur 5 continents. La vision de Wycliffe Suisse est de s'engager, d'ici 2025, auprès de 500 groupes linguistiques pour « traduire l'espoir ».



## Pourquoi un tel projet ?

Le Cameroun compte quelque 283 langues, mais dans ces groupes linguistiques le nombre de personnes qui n'ont jamais eu l'occasion d'apprendre à lire est considérablement élevé. La Bible et le Nouveau Testament sont traduits dans plusieurs de ces langues, mais comme la plupart des croyants communiquent surtout oralement, ils ne peuvent en bénéficier. Le programme *Faith Comes by Hearing* (FCBH; La foi vient de ce que l'on entend) vise à surmonter cet obstacle en appuyant son action sur la culture orale du Cameroun. Encore aujourd'hui, de nombreux savoirs et compétences se transmettent oralement d'une génération à la suivante. Pour la transmission de l'Évangile aussi, la forme orale est donc la plus efficace. Comme la population privilégie la communication orale, FCBH produit des enregistrements audio des textes bibliques traduits dans les langues locales. En écoutant ces bibles audio, les communautés linguistiques peuvent bénéficier de l'accès à la Parole de Dieu dans leur propre langue.



*Écouter la Parole de Dieu dans ma langue a changé ma vie. Je ne fais plus les mauvaises choses que je faisais avant. (Madigui Marlyse)*



## Déroulement du programme

Au Cameroun, l'usage de lecteurs audio de la Bible se répand depuis 2010 et touche de plus en plus de communautés linguistiques. Ces lecteurs audio (proclainers) utilisent des cartes mémoires contenant des livres de la Bible en langue locale. Ils sont rechargeables à l'énergie solaire.

L'organisation Faith Comes by Hearing (La foi vient de ce qu'on entend) a mis au point ces proclainers, appareils assez puissants pour permettre à tout un groupe d'écouter la Parole de Dieu. En effet, la Bible sous forme audio correspond mieux aux besoins des communautés qui ont une tradition d'apprentissage oral. Chaque croyant qui reçoit un tel lecteur audio proclamer s'engage à former un groupe d'écoute qui se réunira régulièrement pour étudier oralement la Parole.



**J'étais incapable de pardonner et j'avais des problèmes avec toute ma famille. Mais écouter la Bible a adouci mon cœur**  
**(une croyante de la communauté linguistique vute)**

### Impact en 2022

L'année dernière, de tels groupes d'écoute se sont réunis dans des communautés linguistiques du Nord du Cameroun, parmi les Doyayo, Daba, Samba Leko, Muyang et Meray, ainsi que dans la région Sud du pays parmi les Makaa, Kako et Vute. Cela représente un total d'environ 5 900 auditeurs, organisés en plusieurs centaines de groupes d'écoute.

### Activités prévues en 2023

La traduction du Nouveau Testament est sur le point de se terminer dans 11 communautés linguistiques : les Ouldeme, Vame, Karang, Badwe et Bamuka, ainsi que dans les 6 communautés linguistiques regroupées du projet Misaje. Ces prochains mois, les NT dans ces 11 langues seront imprimés et ensuite remis solennellement à chacune des communautés. À partir de 2023, le projet se concentrera sur ces 11 communautés, car il est nécessaire de produire aussi un enregistrement audio du NT dans la langue de chacune.

## Résultats attendus

Par l'écoute des textes bibliques, la foi des chrétiens est affermie et l'Évangile peut être annoncé à ceux et celles qui ne l'ont pas encore reçu. Rendre la Bible disponible sous forme audio permet de toucher les cœurs des Camerounais d'une manière particulière. Grâce à une meilleure compréhension de la Parole de Dieu, beaucoup de personnes abandonneront leur ancienne vie pour suivre le Christ. Des familles se réconcilieront, des personnes seront guéries et de nombreuses pratiques néfastes seront abandonnées.



## Qui fait quoi ?

- **Hosanna Inc. USA**  
fournit les lecteurs de Bible audio 'proclamer'.
- **Apolinaire Ambassa (SIL)**  
coordonne le programme *Faith Comes by Hearing*. Dans chaque communauté linguistique une personne est chargée du suivi des activités et des relations avec les Églises locales.



## Budget du projet 2023

en CHF

RECETTES		DÉPENSES	
Wycliffe États-Unis	4'900	Personnel	12'688
Réserves du projet	9'700	Frais de déplacement	7'840
Wycliffe Suisse	11'400	Formations + rencontres	1'667
Déjà financé	2'000	Équipement technique + fournitures de bureau	319
		Imprimerie	426
		Communication + divers	1'333
		Administration SIL Cameroun	2'427
		Administration Wycliffe Suisse	1'300
<b>TOTAL</b>	<b>28'000</b>	<b>TOTAL</b>	<b>28'000</b>



**Wycliffe Suisse**  
**Thomas Deusch**  
Rue de la Poste 16  
CH-2504 Bienne

Téléphone +41 32 342 02 45  
projects@wycliffe.ch  
fr.wycliffe.ch

PC-Konto 40-29796-5  
IBAN: CH72 0900 0000 4002 9796 5  
SWIFT: POFICHBEXX